Porównanie tłumaczeń Wyjścia 24:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Potem Mojżesz wziął połowę krwi i wlał do czaszy, a (drugą) połową krwi skropił ołtarz. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Potem Mojżesz wziął połowę krwi, wlał ją do czaszy, a drugą połową krwi pokropił ołtarz. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem Mojżesz wziął połowę krwi i wlał do czaszy, a drugą połową pokropił ołtarz. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Zatem wziął Mojżesz połowę krwi i wlał w czaszę, a połowę drugą wylał na ołtarz. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wziął tedy Mojżesz połowicę krwie i wlał w czaszę, a drugą połowicę wylał na ołtarz. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Mojżesz zaś wziął połowę krwi i wlał ją do czar, a drugą połową krwi skropił ołtarz. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potem wziął Mojżesz połowę krwi i wlał do czaszy, a drugą połowę krwi wylał na ołtarz. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Następnie wziął połowę krwi i wlał do czary, a drugą połową pokropił ołtarz. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Mojżesz zaczerpnął połowę krwi i wlał do czaszy, a drugą połową pokropił ołtarz. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Mojżesz wziął następnie połowę krwi i wlał do czaszy, a drugą połową pokropił ołtarz. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Mosze wziął połowę krwi [oddań] i wlał do czasz, a połowę krwi rozpryskał na ołtarz.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Взявши ж Мойсей половину крови налив до посудини, половину ж крови вилив на жертівник. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś Mojżesz wziął połowę krwi, wlał w czaszę, a drugą połową krwi pokropił ofiarnicę. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wtedy Mojżesz wziął połowę krwi i wlał ją do czasz, a połową krwi pokropił ołtarz. |